



12月9日 オンデマンド
+17:00~17:30
多文化公共圏実践演習
(グローバル)
多文化公共圏フォーラム 第11回
パヴェル・ヤンシュタ

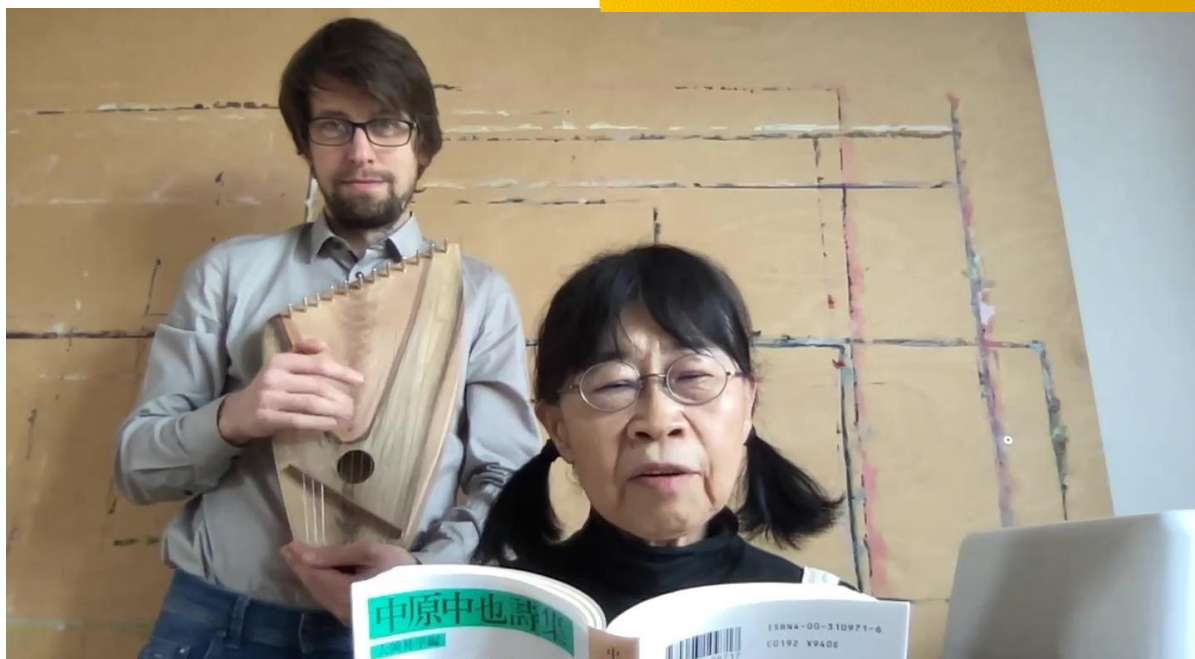


Glocal Architecture

グローバルな建築：地元の人も、外からの人も巻き込んだ、街の改善を目指した建築プロジェクトについて

Center for the Multicultural Public Sphere

Working Paper 2023 No. 5-3



Glocal Architecture

パベル・ヤンシュタ

地元の人も外からの人も巻き込んだ、街の改善を目指した建築プロジェクトについて

Summer phase

2015

The journey from Hiroshima to Nagasaki
Nakahara Chūya Memorial Museum

Autumn phase

2010-2022

Examples of local architecture in Vodňany (Czech Republic)

Winter phase

Deeper and wider source of wisdom from abroad (global level)
Pecha Kucha Nights

Spring phase

Inspiration for Your project (not only) in the town

Summer phase

Is there any architecture that has touched your heart?

雨粒の命尽きるは夏の川

AMECUBU NO
INOČI CUKIRU WA
NACU NO KAWA

RAINDROPS
LOSING THEIR LIVES
IN THE SUMMER RIVER

KAPKY DEŠTĚ
ZTRÁCÍ ŽIVOTY
V LETNÍ ŘECE

夏の川
NACU NO KAWA
LETNÍ ŘEKA
SUMMER RIVER

07

ZBYNĚK
●
MRVÍK

20

2015

H>N

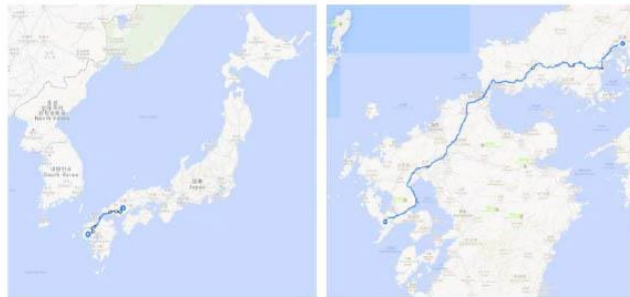
広島から長崎へ

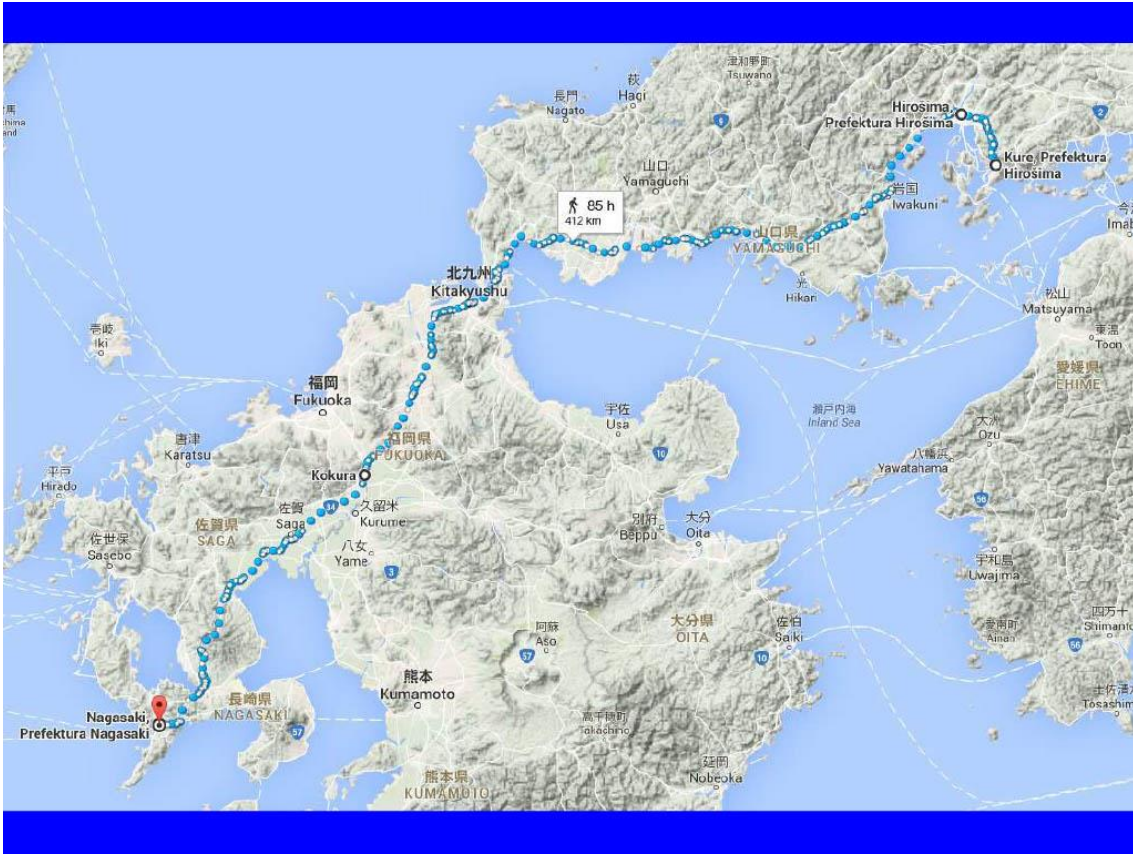
From Hiroshima to Nagasaki

2015年
8月21日 > 9月5日

2015
August 21 > September 5

450 km 

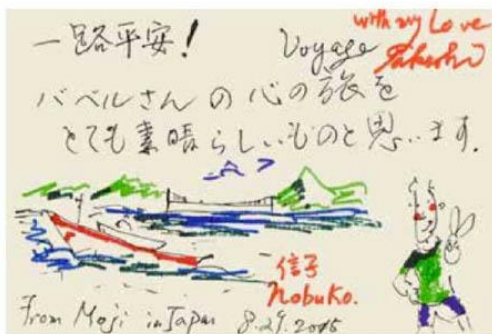




LOVE

HOPE

FAITH



ノブコ

朝、僕は本州と九州を結ぶ長さ780メートルの地下トンネルを歩いた。信子さんは最近亡くなったお兄さんの遺灰と一緒に散歩をしていた。次の週に長野の善光寺まで遺灰を納めに行くという。僕は信子さんと、信子さんのお兄さんにも、良い旅を、と願った。
2015年8月29日

Nobuko

In the morning I walked through the 780-meter-long undersea tunnel connecting Honshu and Kyushu. Mrs Nobuko had gone for a walk with the ashes of her recently deceased brother. The following week she was going to take it for the final rest in Zenko-ji temple in Nagano. She wrote for me: "Have a safe journey! I think you have a great traveler's heart!" I wish a safe voyage to her, and to him, too.
August 29, 2015

バベルさんと会って 11月27日
大変楽しい時間を
過ごしました。私達も
平和な日々が続くこと
願っています。2015.8.29 柴本 猛

猛

夫の猛さんが信子さんに付き添っていた。悪天候のおかげで、長崎に代わって原子爆弾が落とされるのを免れた、小倉の生まれだ。(チェコ映画「ボタンを押す人」にもそのエピソードが出てくる)彼は毎朝人生に感謝を感じる、と言っていた。

2015年8月29日

Takeshi

Nobuko was accompanied by her husband Mr. Takeshi. He was born in Kokura which, thanks to bad weather, escaped the atomic bombing eventually targeting Nagasaki (see the Czech film *Knoflíkáři - Buttoners*). According to his own words, he gives thanks for his life every morning. "The time spent with Pavel was very amusing. We also wish for days of peace to last."

August 29, 2015

I was born in Nagasaki.
Now, Japan is peaceful.



航生
渡辺 孝賢

航生と孝賢

北九州の臨海公園での橋の近くで、食べ物の祭りが開かれていた。また雨が降ってきたので、僕はテントの下に座った。僕の隣に、素敵な4人家族、渡辺一家が腰かけた。お父さんの航生は、奥さんと同じ職場、港で輸入食品の品質をチェックする仕事をしている。息子の孝賢と一緒に、"僕は長崎で生まれました。日本は今平和です。"と書いてくれた。

2015年8月29日

Kosei and Takamaru

Close to the bridge a food festival was organized on a waterfront square in Kitakyushu. It was raining again so I sat down in a tent. The lovely family of the Wanatabes joined me at my table. The father Kosei works with his wife in the port, checking the quality of imported foods. Together with his son Takamura he wrote: "I was born in Nagasaki. Now, Japan is peaceful."

August 29, 2015



恵里子と遥帆

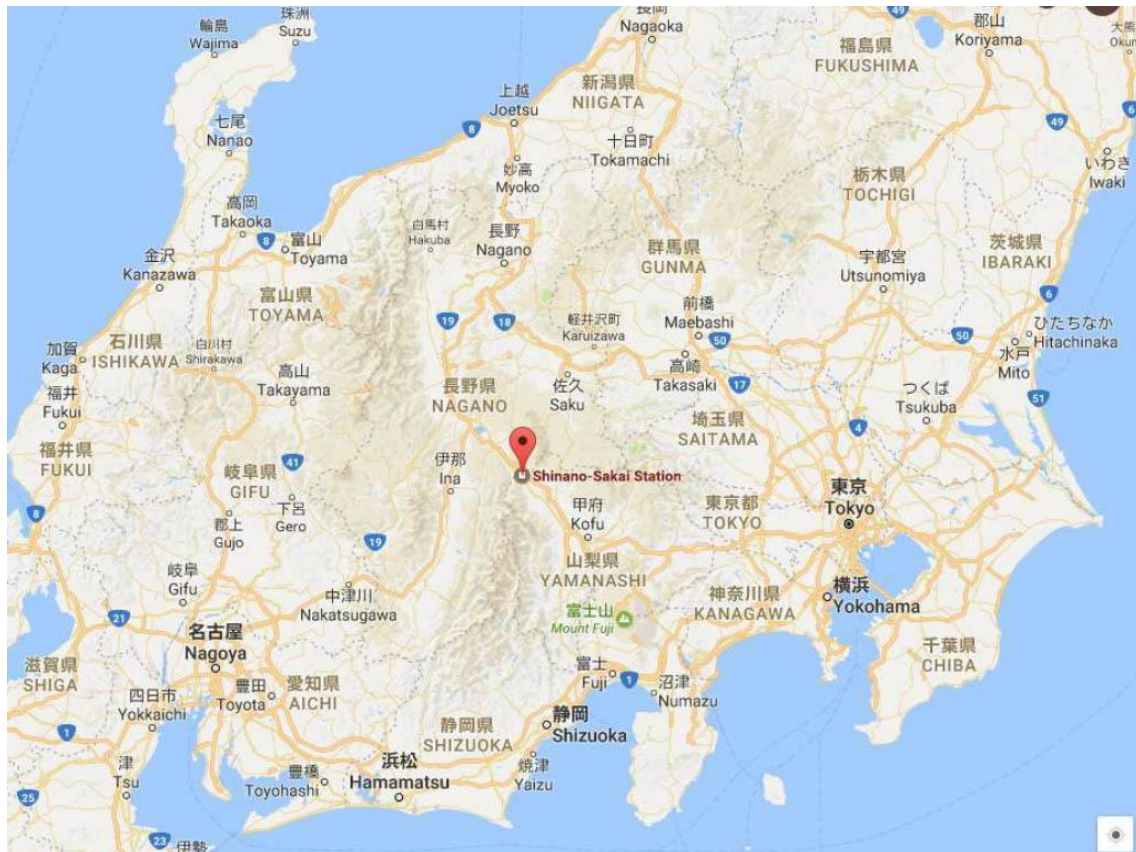
僕たちは雨のリズムに乗せて楽しくおしゃべりした。恵里子と娘さんは自分たちの姿を絵に描いて、希望を表現してくれた。“世界中の人みんなが友達になりますように！”恵里子は広島出身だ。旅の中間地点であり、もともと原爆の落とされる予定だった小倉で、こんな風に幸せそうで満足そうな(長崎と広島出身の)家族と出会うことができるなんて、旅に出る前には考えてもいなかった…。

2015年8月29日

Eriko and Hakuto

We chatted pleasantly to the rhythm of the raindrops. Eriko and her daughter drew themselves and expressed their Hope on the postcard: "I hope all countries and all people will be friends!" Eriko comes from Hiroshima. The fact that I met them happy and content here, in the middle of my journey, in Kokura, where the atomic bomb was intended to be dropped at first, was something I could not have imagined before my journey...

August 29, 2015





**Z Vodňan do Jeruzaléma
Z Hirošimy do Nagasaki**

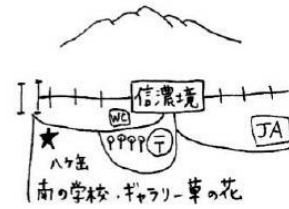
**ヴオドニャニからエルサレムへ
広島から長崎へ**

—パベル・ヤンシュタ写真展
歩いて出会った笑顔と言葉

2017年2月26日(土)～
3月5日(日)10:00～17:00
展示期間中、作家在廊

長野県諏訪郡富士見町境7856-5
八ヶ岳南の学校ギャラリー草の花
0266-64-2933

2月25日(土)14:00 オープニングパーティー



[www.facebook.com/
ZVodnanDoJeruzalema](http://www.facebook.com/ZVodnanDoJeruzalema)





アレツポの石けん泡だて
ぬくぬくと湯を浴びて
おもふシリアの民を

信子
詠





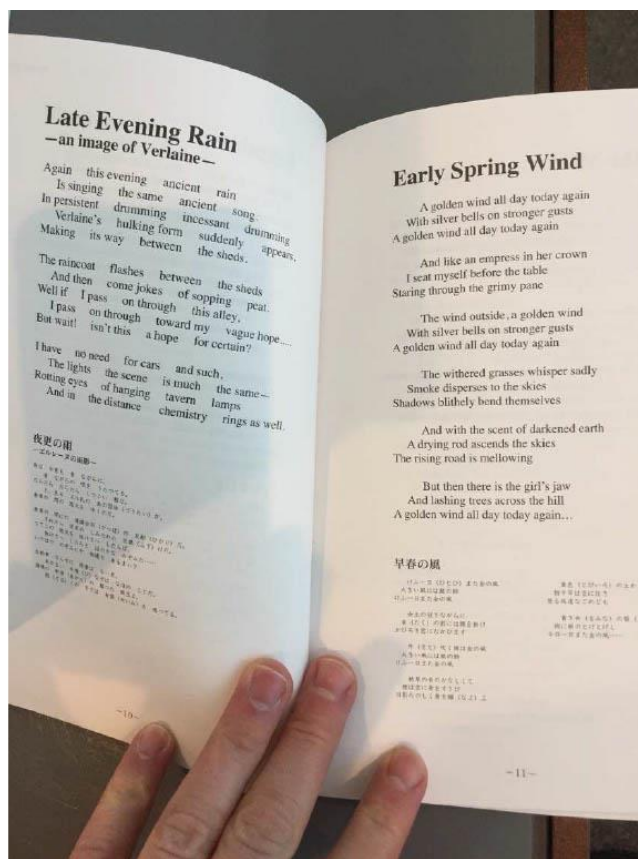
Yamaguchi City (Yuda Onsen)

Nakahara Chūya Memorial Museum

The building was designed by **Miyazaki Hiroshi**, who won a prize for outstanding design as part of a nationwide competition. In 1998 the building was chosen as one of the top 100 public buildings in Japan.







案山子には祖父の帽子とわたしのシャツ

KAKAŠI NI WA
SOFU NO BŌŠI TO
WATAŠI NO ŠACU

ON THE SCARECROW IN THE FIELD
GRANDPA'S SHABBY HAT
AND MY OLD SHIRT

NA STRAŠÁKU V POLI
DĚDŮV OMŠELÝ KLOBOUK
A MOJE KOŠILE

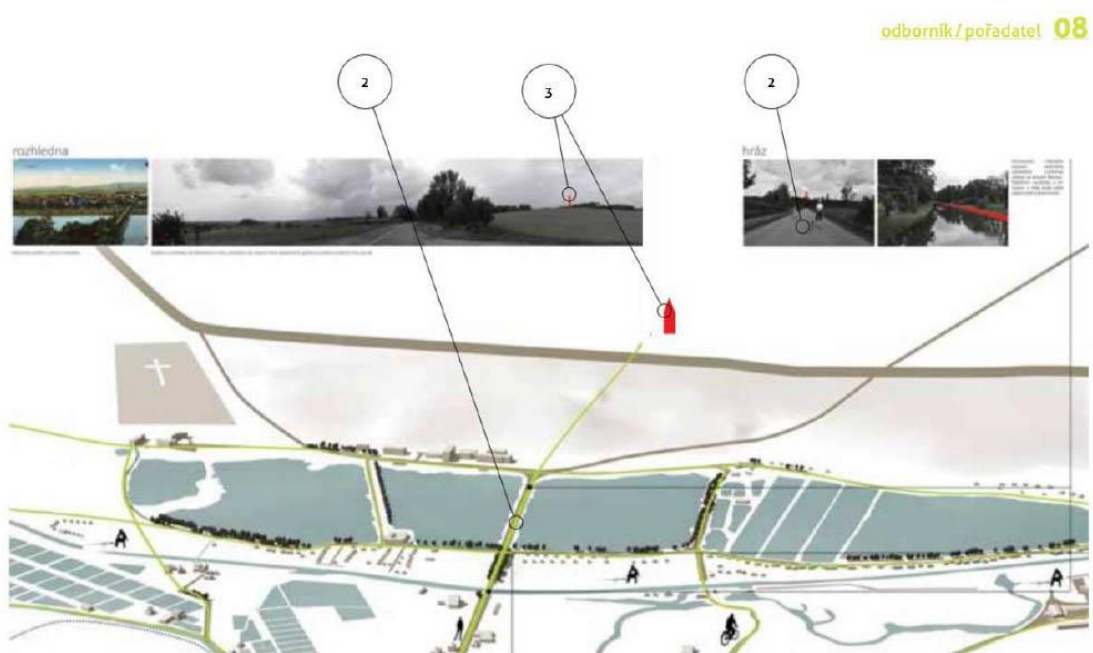
案山子
KAKAŠI
STRAŠÁK
SCARECROW

11

19

MARIANNA
KADLČÍKOVÁ

2012



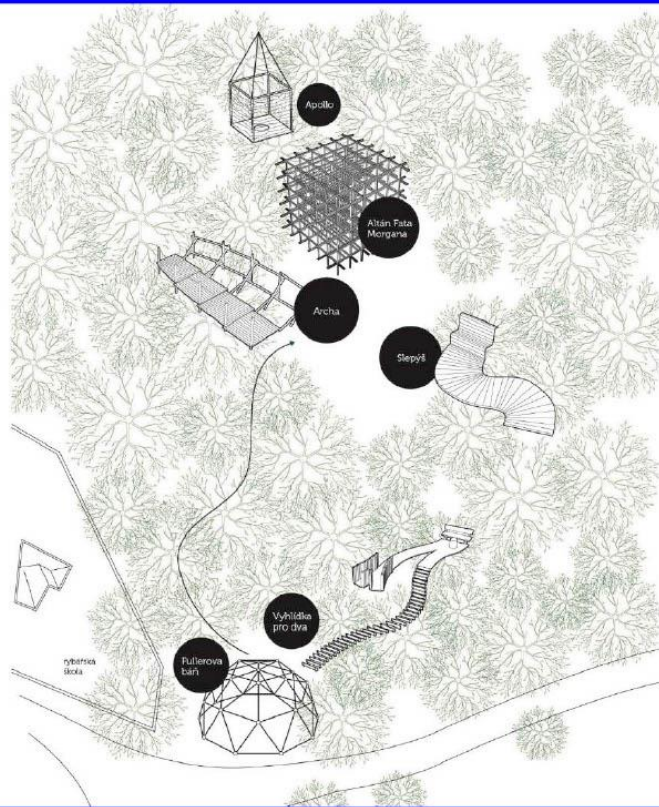
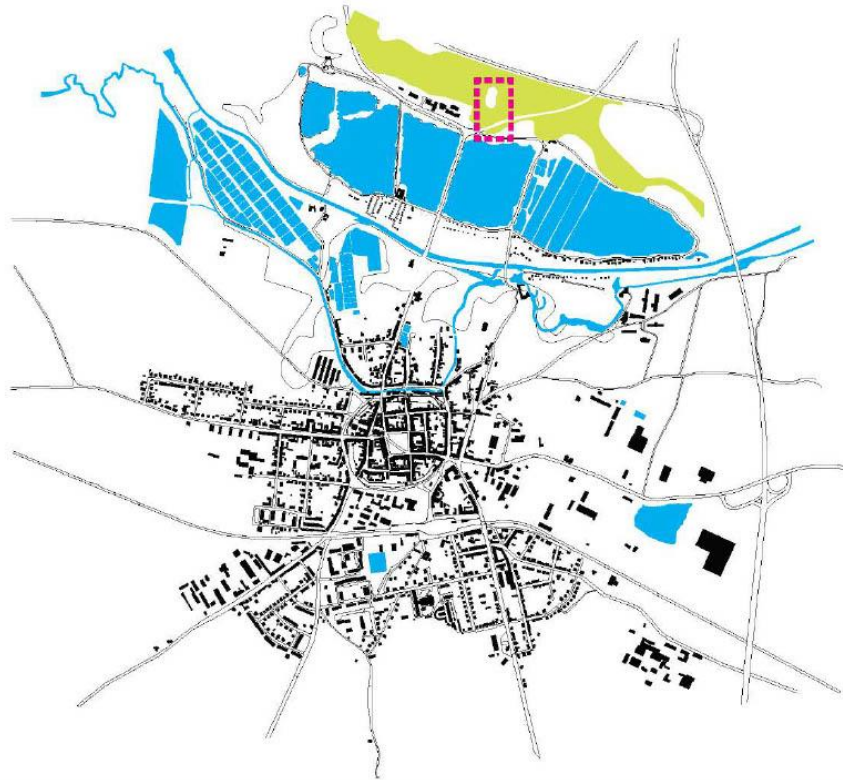






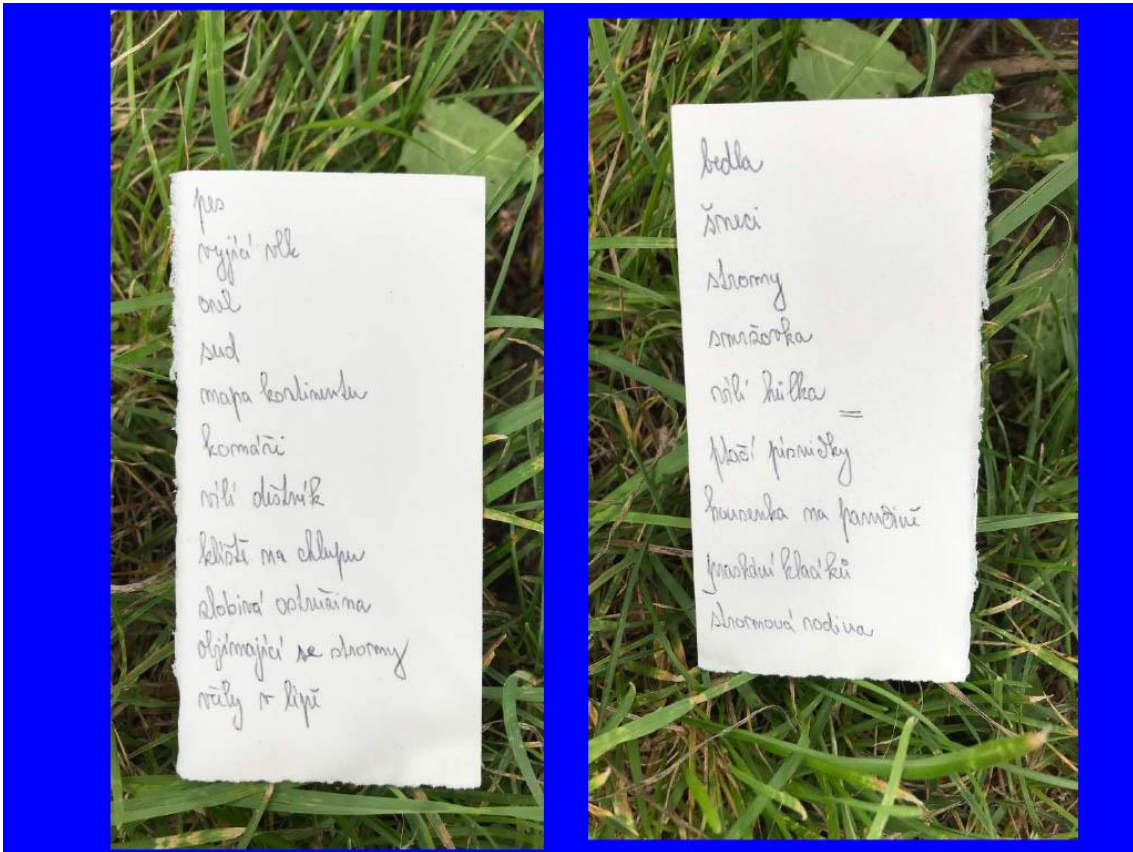


foto: Kamila Havlíková_15. 9. 2012_20:37

2022

Path of poetry (haiku) in the forest park





①

DOKÁŽE MĚ VYTOČIT
NEMOTORNĚ
KLIŠTĚ NA CHLUPU

②

KDE SE VZAL
V ZÁMĚŘÍ PLNÝ SUD
POUTNÍKŮV SEN

③

NA PAVUČINĚ ✓
SPOLU SE ZEMÍ SE TOČÍ
HOUSENKA

JSEM ZPÁTKY DOMA
A ~~STROMY~~ STROMY
ŠUMÍ JINAK

④

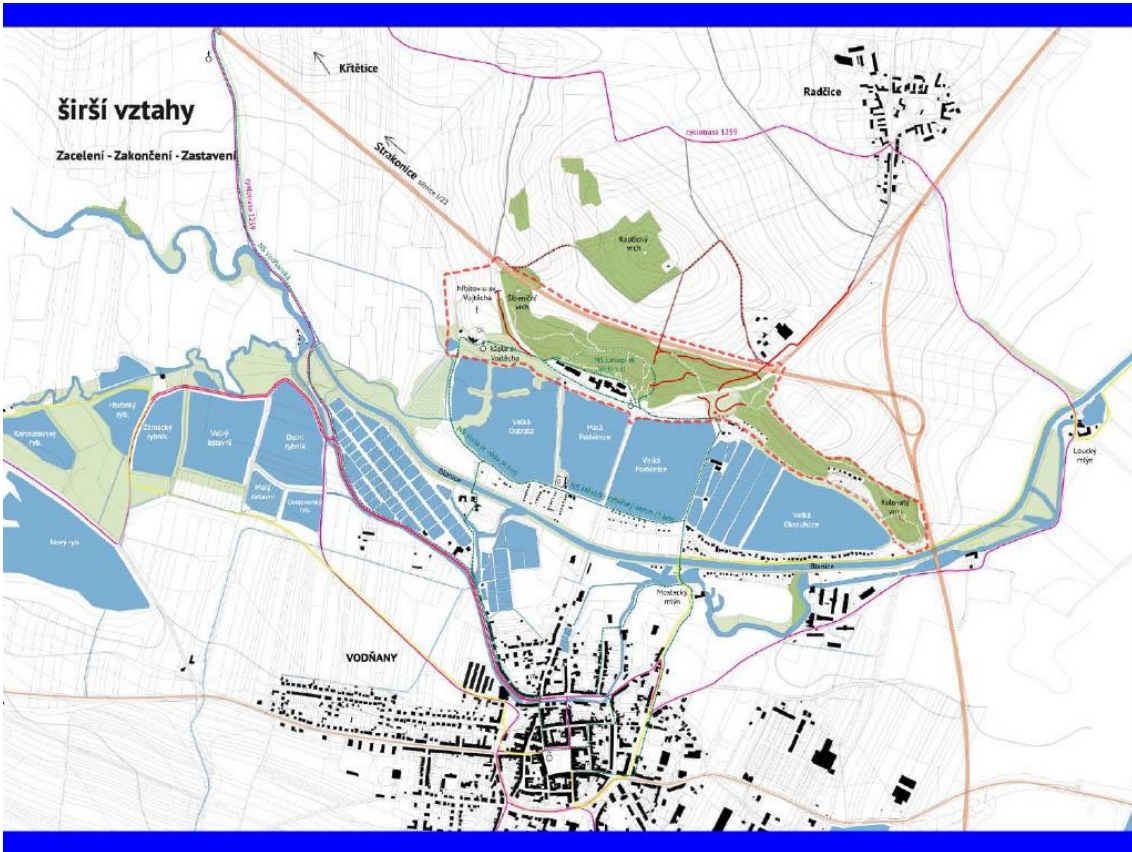




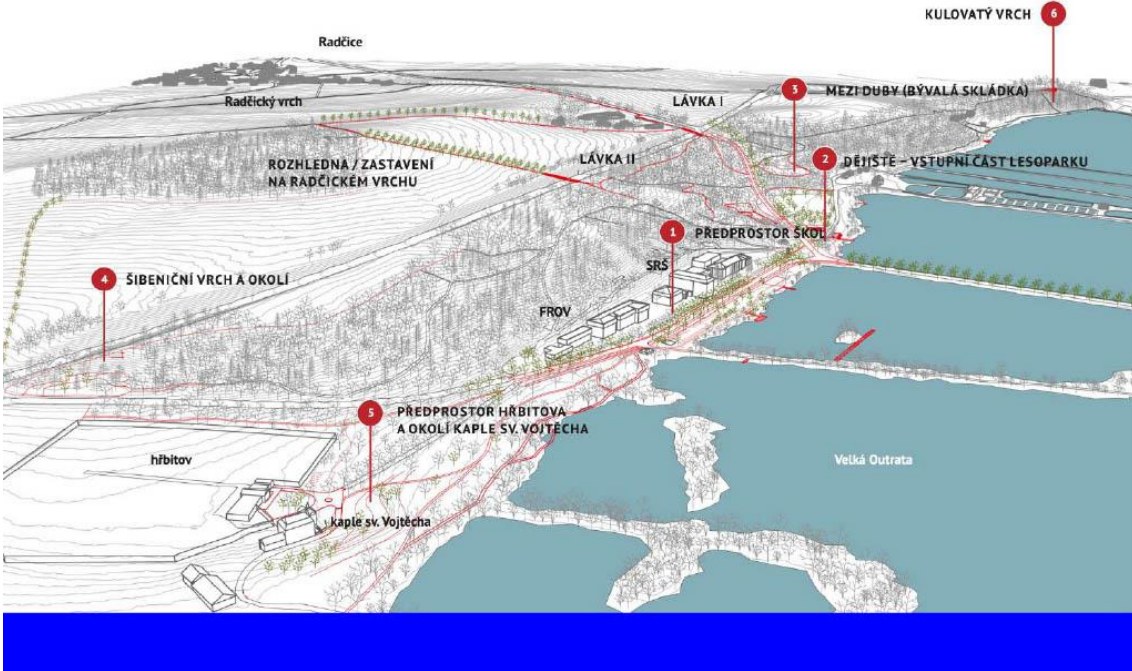
SPADNE
A STANE SE ROSOU
MLÉČNÁ DRÁHA



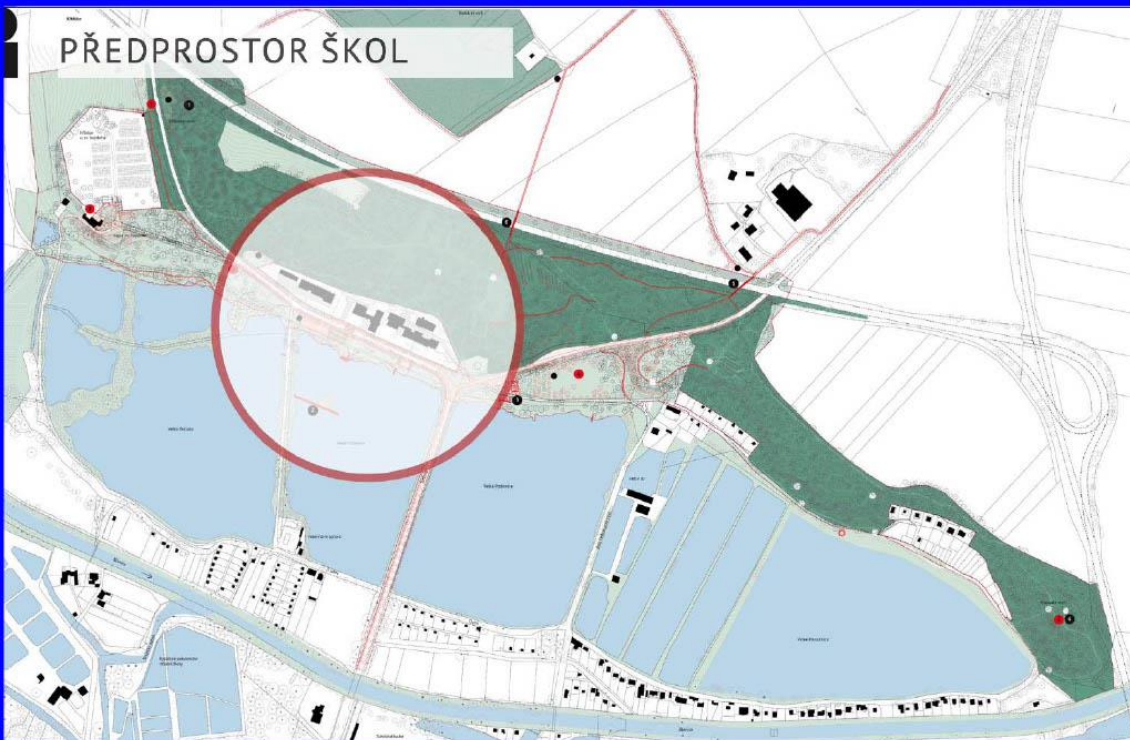




NADHLEDOVÁ PERSPEKTIVA



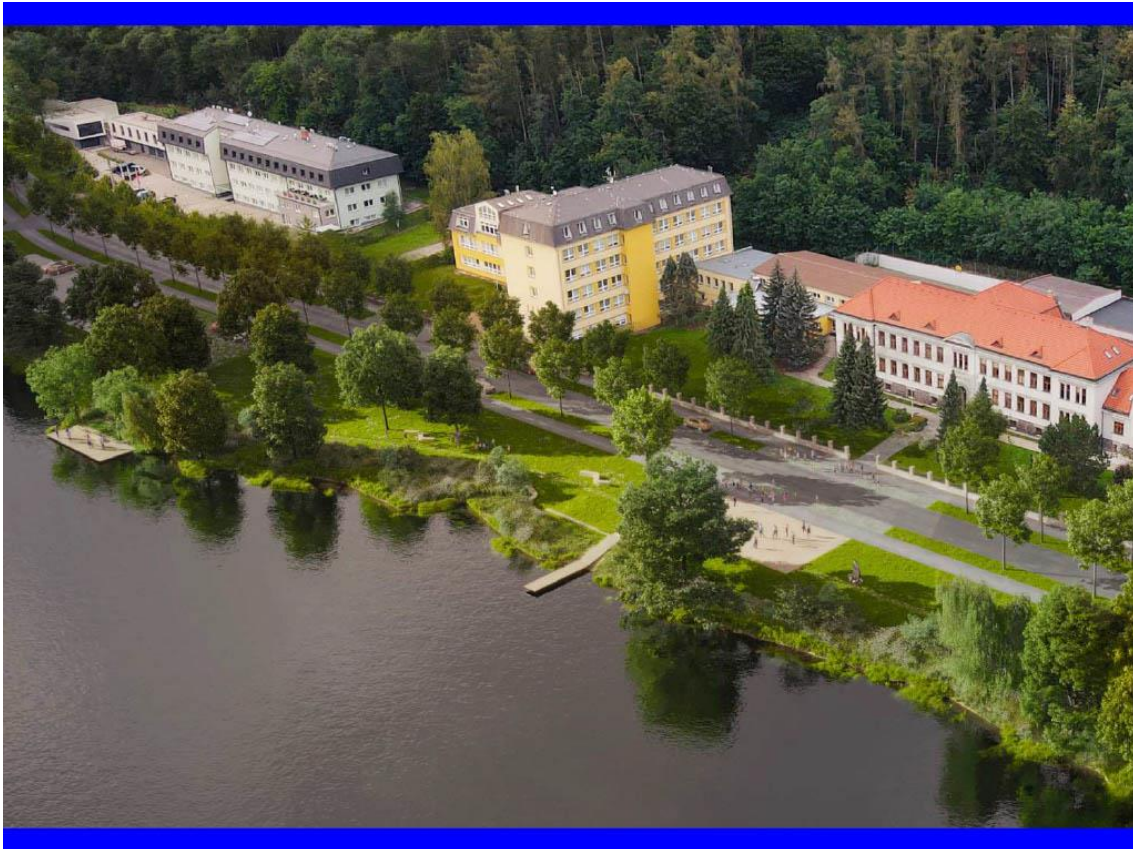
PŘEDPROSTOR ŠKOL

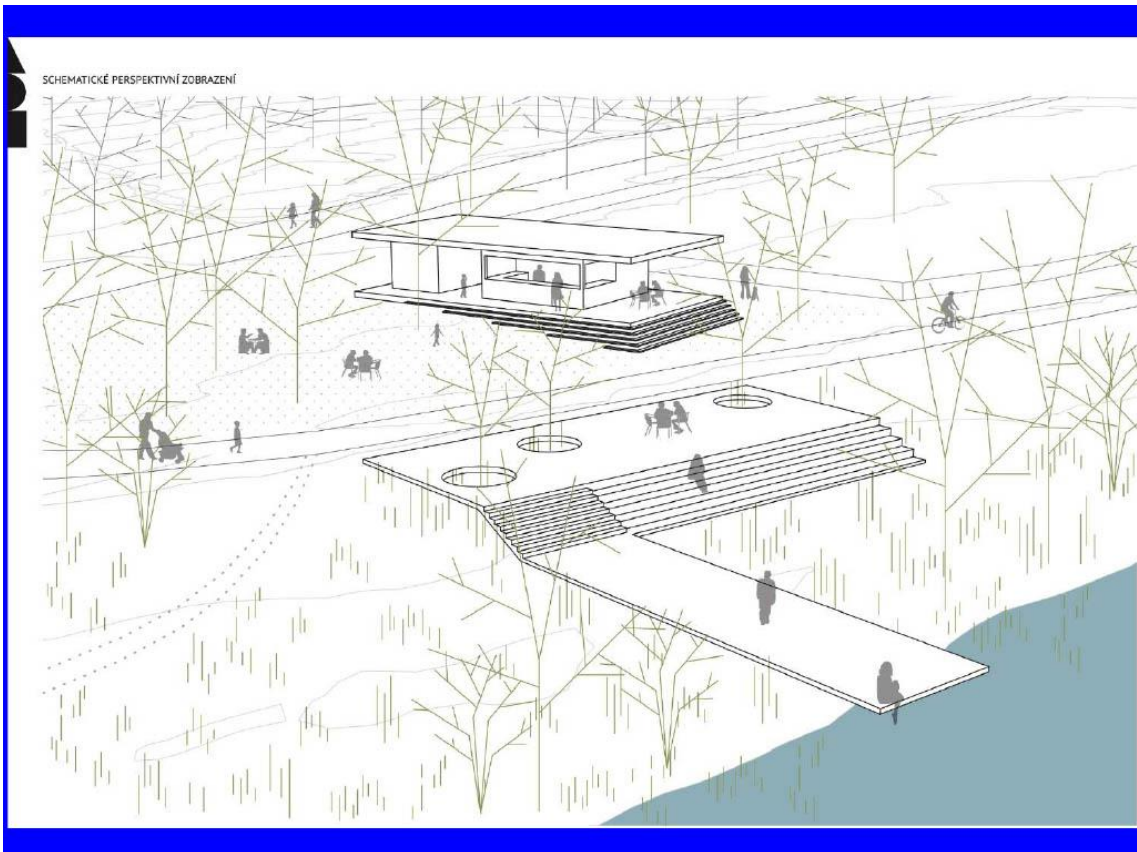


PŘEDPROSTOR ŠKOL



PŘEDPROSTOR ŠKOL





SCHEMATICKÉ PERSPEKTIVNÍ ZOBRAZENÍ



鶺鴒の影がスケート滑る薄氷や

U NO KAGE GA
SUKÉTO SUBERU
HAKURAI JA

SHADOWS OF CORMORANTS
ARE SKATING
ON THIN ICE

STÍNY KORMORÁNŮ
BRUSLÍ
PO TENKÉM LEDĚ

鶺鴒
HAKURAI
TENKÝ LED
THIN ICE

02

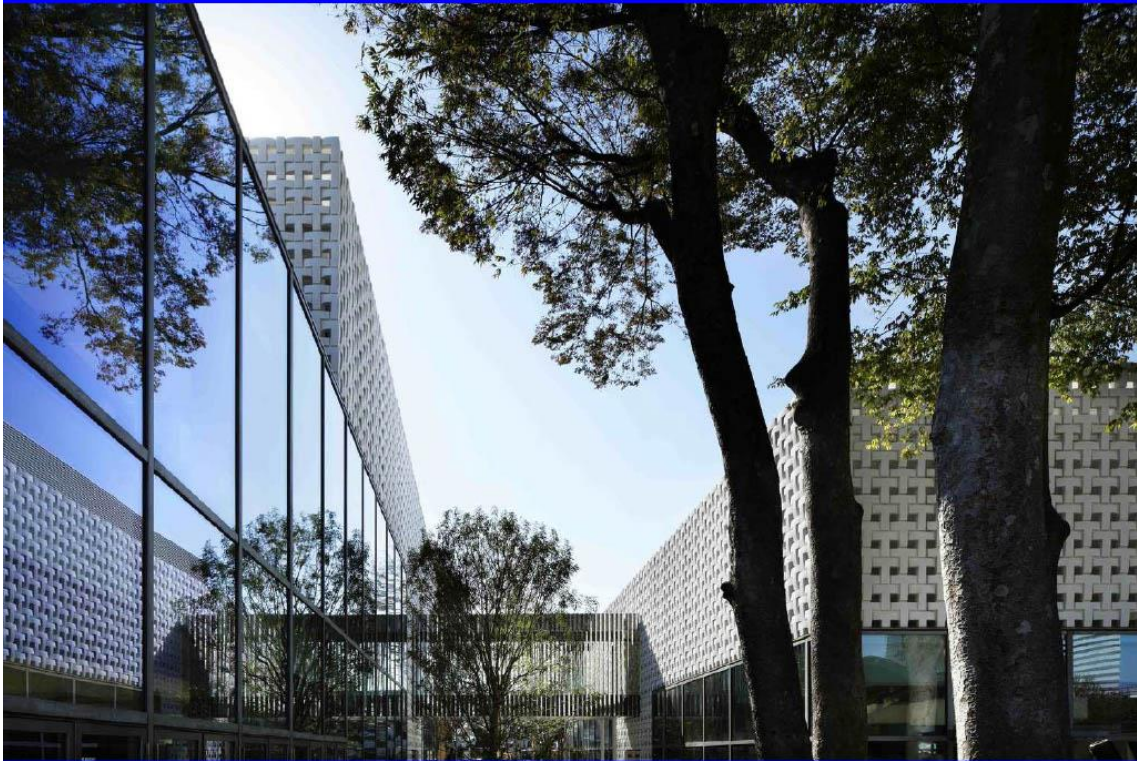
DAGMAR
FRANKOVÁ

20





Pecha Kucha Night Founders → Klein Dytham architecture (webpage)



暖かい空気鳥上り山笑う

ATATAKAI
KÚKI TORI NOBORI
JAMA WARAU

IN HOT AIR
THE BIRDS ARE RISING
A MOUNTAIN SMILES

TEPLÝM VZDUCHEM
STOUPAJÍ PTÁCI
HORA SE USMÍVÁ

LUCIE
NOVOTNÁ

鶏肉祭
SANIKUSAI
MASOPŮST
CARNIVAL

忘れ雪
WASUREJUKI
ZAPOMENUTÝ SNÍH
FORGOTTEN SNOW

山笑う
JAMA WARAU
HORA SE USMÍVÁ
SMILING MOUNTAIN

03

20

**If you want to build a boat,
don't call the men,
to get the wood,
to prepare the tools,
hand out the tasks
and divide the work,**

**but teach the men
to long for the open air, the
endless sea.**

Antoine de Saint-Exupéry

トンネルを見落とした先天の川

TONNERU WO
MIOTOŠITA SAKI
AMANOGAWA

THE TUNNEL
WE MISSED
AND THEN THE MILKY WAY

TUNEL
JSME PŘEHLÉDLI
A PAK MLÉČNÁ DRÁHA

天の川
AMANOGAWA
MLÉČNÁ DRÁHA
MILKY WAY

8

HIP
JANŠTOVI

19

Is there any architecture that has touched your heart?

Which photo best describes chosen place
and Your relationship to it?

Write the keywords (3-6) that best describe
Your chosen building / public space.

Deadline: 12月16日 part of Your Reports from today's lecture
Part of the lecture: 12月23日 "Local changes with global impact"

パベル・ヤンシュタ

Nakahara Chūya Memorial Museum (Japan)



My keywords:

unexpected journey, poetry, Bohemian, great building

オンライン国際交流 2022 / チェコ共和国

松井貴子「多文化公共圏実践演習（グローバル）」

「Living (in) World」(生き生きとした世界 / 世界に生きる)

多文化公共圏フォーラム第 11 回 講義資料

パベル・ヤンシュタ「Glocal Architecture グローカルな建築

地元の人も外からの人も巻き込んだ街の改善を目指した

建築プロジェクトについて」

編集 松井貴子 / 宇都宮大学国際学部日本文化論研究室

発行 宇都宮大学国際学部附属多文化公共圏センター

2023 年 11 月 30 日発行